

Posudek na bakalářskou práci Nikol Pražákové

I Mun-jölova topoi (Yi Mun-yöľ's topoi)

Vedoucí práce: doc. PhDr. Miriam Löwensteinová, Ph.D.

Nikol Pražáková se zabývá ve své práci díly autora současného, jenž je světově uznáván a překládán. I Mun-jöľ je spisovatel s těžkým osudem, jenž v určitých aspektech prolíná do jeho děl v podobě stále se vracejících motivů, zobrazením traumat, hledáním východisek. Také je to autor velmi vzdělaný, jasných názorů, jež ve svých dílech představuje. Ve třech jeho dílech Nikol Pražáková analyzuje hlavní motivy, struktury děl z hlediska časového, prostorového, analyzuje postavy díla a další aspekty. Její analýza je systematická, jasná, dobře formulovaná. V závěru shrnuje ze všech analyzovaných děl podstatné rysy, které se v nich vyskytují, vypichuje rozdíly a sleduje i vývoj v čase.

Analýza díla žijícího a stále tvořícího spisovatele je v jistém smyslu výzvou, se kterou se Nikol Pražáková velmi dobře vyrovnává. Díla, která si diplomantka vybrala k analýze, jsou zvolena velmi vhodně tak, aby představila jak šíři autorova záběru, tak ilustrovala dobře jeho jedinečný styl a způsob tvorby. Poznámkový aparát je dostatečný, stejně jako bibliografie, jazyk práce je až na drobné překlapy velmi kultivovaný.

Překlad úryvku povídky Setkání s bratrem v příloze práce dokresluje vhodně osobnost autora. Protože je tento text silně autobiografický, zarazí mne poněkud, že se mu diplomantka věnuje jen velmi stručně v hlavním textu práce a dále s ním již nijak nepracuje. Domnívám se, že i tento text mohl být podrobněji analyzován, hlouběji čten, než pouze jako deník ze setkání s bratrem. Tato próza je, jakkoli je pravděpodobně motivovaná skutečnými událostmi, literární výpovědí, součástí I Mun-jölova díla. Domnívám se zároveň, že dokončený překlad této povídky by bylo vhodné publikovat.

Práce Nikol Pražákové splňuje všechny požadavky kladené na bakalářskou práci, proto ji **DOPORUČUJI K OBAJOBĚ.**

Navrhované hodnocení: **VÝBORNĚ.**

V Praze 29. 8. 2013

Blanka Ferklová